Dan

Chapter 12

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

עַל־	הָעֹמֵד	הַגָּדוֹל	הַשַּׂר	מִֽיכָאֵל	יַעֲמֹד	הַהִיא	וּבָעֵת	1
kangge	ingkang–ngadeg	ageng	pangageng	Mikaèl	badhé–ngadeg	punika	lan–ing–wekdal	
	H5975		H8269	H4317	H5975	H1931	H6256	

אֲשֶׁר	צָרָה	עֵת	וְהָיְתָה	עַמֶּךָ	בְּנֵי
ingkang	kasusahan	wekdal–ipun	lan–badhé–dados	umat–panjenengan	putra–putra–ipun
		H6256	H1961		

וּבָעֵת	הַהִיא	הָעֵת	עַד	גּוֹי	מִהְיוֹת	נִהְיְתָה	לֹא־
lan–ing–wekdal	punika	wekdal	ngantos	bangsa	wiwit–wonten–ipun	dipun–alami	dèrèng–nate
H6256	H1931	H6256	H5704		H1961	H1961	H3808

הַנִּמְצָא	כָּל־	עַמְּךָ	יִמָּלֵט	הַהִיא
ingkang–dipun–panggihaken	saben–tiyang	umat–panjenengan	badhé–dipun–luwari	punika
H4672	H3605		H4422	H1931

בַּסֵּפֶר׃	כָּתוּב
ing–kitab	kaserat
	H3789

> “Ing nalika iku uga Sang Mikhael, pemimpin agung iku, bakal rawuh ngamping-ampingi turune bangsamu, lan bakal ana mangsa karubedan kang gedhe, kang durung tau kelakon wiwit anane bangsa-bangsa nganti tumeka ing wektu iku. Nanging nalika iku bangsamu bakal bisa oncat, yaiku sing sapa jenenge katulis ana ing Kitab iku.

לְחַיֵּי	אֵלֶּה	יָקִיצוּ	עָפָר	אַדְמַת־	מִיְּשֵׁנֵי	וְרַבִּים	2
kangge–gesang	punika	badhé–tangi	lebu	siti	saking–tiyang–ingkang–sare	lan–kathah	
	H0428	H6974	H6083	H0127	H3463		

ס	עוֹלָם׃	לְדִרְאוֹן	לַחֲרָפוֹת	וְאֵלֶּה	עוֹלָם
s	langgeng	kangge–jijik	kangge–kawirangan	lan–punika	langgeng
	H5769	H1860	H2781	H0428	H5769

> Sarta wong-wong kang wus padha turu ana ing lebuning bumi, akeh kang padha tangi, ana kang banjur kaganjar urip langgeng, ana kang ngrasakake kanisthan lan pagiris kang langgeng.

הָרָקִיעַ	כְּזֹהַר	יַזְהִרוּ	וְהַמַּשְׂכִּלִים	3
langit	kados–cahya–ipun	badhé–sumunar	lan–para–tiyang–wicaksana	
H7549	H2096			

לְעוֹלָם	כַּכּוֹכָבִים	הָרַבִּים	וּמַצְדִּיקֵי
kangge–salaminipun	kados–lintang–lintang	kathah	lan–tiyang–ingkang–ndadosaken–bener
H5769	H3556		H6663

פ	וָעֶד׃
p	lan–salami–laminipun
	H5703

> Wong-wong wicaksana bakal padha sumunar kaya cahyaning langit, tuwin kang wus nenuntun wong akeh marang kabeneran bakal kaya lintang ing salawas-lawase.

4 וְאַתָּה nanging–panjenengan · דָנִיֵּאל Dhaniyél H1840 · סְתֹם tutupana · הַדְּבָרִים pangandikan–punika H1697 · וַחֲתֹם lan–segelana H2856 · הַסֵּפֶר kitab–punika

עַד־ ngantos H5704 · עֵת wekdal H6256 · קֵץ pungkasan H7093 · יְשֹׁטְטוּ kathah–badhé–mlayu–mriki–mriku · רַבִּים kathah · וְתִרְבֶּה lan–badhé–mindhak

הַדָּעַת׃ kawruh H1847

> Nanging kowe, Dhaniel, kabeh pangandika iku simpenen, sarta Kitab iku segelen nganti tumeka ing wekasaning jaman; akeh wong kang bakal niti-priksa, apadene kawruh bakal saya wuwuh.”

5 וְרָאִיתִי lan–kula–ningali H7200 · אֲנִי kula H0589 · דָנִיֵּאל Dhaniyél H1840 · וְהִנֵּה lan–lah H2009 · שְׁנַיִם kalih H8147 · אֲחֵרִים sanès–ipun H0312 · עֹמְדִים ngadeg H5975 · אֶחָד satunggal H0259 · הֵנָּה ing–mriki H2008

לִשְׂפַת ing–pinggir–ipun H8193 · הַיְאֹר lèpèn H2975 · וְאֶחָד lan–satunggal H0259 · הֵנָּה ing–mrika H2008 · לִשְׂפַת ing–pinggir–ipun H8193 · הַיְאֹר׃ lèpèn H2975

> Sawuse mangkono aku, Dhaniel, ndeleng ana priya loro liyane jumeneng, kang siji ana ing sapinggiring kali ing sisih kene, sijine ana ing sapinggiring kali ing sisih kana.

6 וַיֹּאמֶר lan–ngandika H0559 · לָאִישׁ dhateng–tiyang–jaler H0376 · לְבוּשׁ ingkang–ngagem H3847 · הַבַּדִּים rasèmi H0906 · אֲשֶׁר ingkang · מִמַּעַל ing–nginggil–ipun H4605

לְמֵימֵי toya–ipun H4325 · הַיְאֹר lèpèn H2975 · עַד־ ngantos H5704 · מָתַי kapan H4970 · קֵץ pungkasan–ipun H7093 · הַפְּלָאוֹת׃ perkawis–ingkang–nggumunaken–punika H6382

> Kang siji matur takon marang kang ngagem pangageman lena, kang ana ing sadhuwure banyuning kali mau: “Bening punapa prakawis-prakawis ingkang ngeram-eramaken punika anggenipun badhe rampung?”

7 וָאֶשְׁמַע lan–kula–mireng H8085 · אֶת־ dhateng H0853 · הָאִישׁ tiyang–jaler H0376 · לְבוּשׁ ingkang–ngagem H3847 · הַבַּדִּים rasèmi H0906 · אֲשֶׁר ingkang · מִמַּעַל ing–nginggil–ipun H4605

לְמֵימֵי toya–ipun H4325 · הַיְאֹר lèpèn H2975 · וַיָּרֶם lan–piyambak–ipun–ngangkat · יְמִינוֹ asta–tengen–ipun H3225 · וּשְׂמֹאלוֹ lan–asta–kiwa–nipun H8040 · אֶל־ dhateng H0413

הַשָּׁמַיִם langit H8064 · וַיִּשָּׁבַע lan–sumpah H7650 · בְּחֵי déning–ingkang–gesang · הָעוֹלָם salaminipun H5769 · כִּי bilih

לְמוֹעֵד kangge–wekdal–ingkang–dipun–temtokaken H4150 · מוֹעֲדִים wekdal–wekdal H4150 · וָחֵצִי lan–sapalih H2677 · וּכְכַלּוֹת lan–nalika–sampurna–ipun H3615

נַפֵּץ nyebar · יַד־ kakiyatan–ipun H3027 · עַם־ umat · קֹדֶשׁ suci H6944 · תִּכְלֶינָה badhé–sampurna H3615 · כָל־ sedaya H3605 · אֵלֶּה׃ punika H0428

> Aku banjur krungu priya kang ngagem pangageman lena kang ana ing sadhuwuring banyune kali iku anggone supaos demi Panjenengane kang gesang langgeng, kambi ngangkat astane kang tengen lan kang kiwa marang ing langit: “Iku lawase samangsa, rong mangsa lan satengah mangsa; lan manawa wus sirna pangwasane juru pangrusaking bangsa kang suci iku, bab iku kabeh bakal rampung!”

מָ֥ה	אֲדֹנִ֔י	וָאֹ֣מְרָ֔ה	אָבִ֑ין	וְלֹ֣א	שָׁמַ֖עְתִּי	וַאֲנִ֥י	8
punapa	Gusti–kula	lan–kula–matur	mangertosi	nanging–mboten	mireng	lan–kula	
H4100	H0113	H0559	H0995	H3808	H8085	H0589	

פ	אֵֽלֶּה׃	אַחֲרִ֥ית
p	punika–sedaya	pungkasan–ipun
	H0428	H0319

> Dene aku, pancen krungu pangandika iku, nanging ora ngreti, mulane banjur matur pitakon: “Dhuh Bendara kawula, punapa wekasanipun punika sadaya?”

וַחֲתֻמִ֥ים	סְתֻמִ֧ים	כִּֽי־	דָּנִיֵּ֑אל	לֵ֣ךְ	וַיֹּ֖אמֶר	9
lan–dipun–segel	dipun–tutup	amargi	Dhaniyél	tindaka	lan–piyambak–ipun–ngandika	
H2856			H1840	H3212	H0559	

קֵֽץ׃	עֵ֥ת	עַד־	הַדְּבָרִ֖ים
pungkasan	wekdal	ngantos	pangandikan–punika
H7093	H6256	H5704	H1697

> Nanging panjenengane mangsuli, pangandikane: “Wis ta, Dhaniel, lungaa awit pangandika iki bakal tetep winadi lan segelen nganti wekasaning jaman.

רַבִּ֔ים	וְיִצָּֽרְפוּ֮	וְיִתְלַבְּנ֤וּ	יִתְבָּרֲר֨וּ	10
kathah	lan–dipun–saring	lan–dipun–murnekaken	badhé–dipun–sucèkaken	
	H6884		H1305	

כָּל־	יָבִ֖ינוּ	וְלֹ֥א	רְשָׁעִ֔ים	וְהִרְשִׁ֣יעוּ
sedaya	mangertosi	lan–mboten–badhé	para–tiyang–awon	nanging–badhé–tumindak–awon
H3605	H0995	H3808	H7563	H7561

יָבִֽינוּ׃	וְהַמַּשְׂכִּלִ֖ים	רְשָׁעִ֑ים
badhé–mangertosi	nanging–para–tiyang–wicaksana	tiyang–awon
H0995		H7563

> Akeh wong kang bakal kasucekake lan diresiki sarta diuji, nanging para wong duraka bakal tumindak duraka; wong duraka iku ora ana siji-sijia kang bakal mengreti, nanging para wong wicaksana bakal mangreti.

שִׁקּ֣וּץ	וְלָתֵ֖ת	הַתָּמִ֔יד	הוּסַ֣ר	וּמֵעֵת֙	11
kanisthan	lan–dipun–pasang	kurban–saben–dinten	dipun–singkiraken	lan–wiwit–wekdal–ipun	
H8251	H5414	H8548	H5493	H6256	

וְתִשְׁעִֽים׃	מָאתַ֖יִם	אֶ֕לֶף	יָמִ֕ים	שֹׁמֵ֑ם
lan–sangangdasa	kalih–atus	sèwu	dinten–dinten	ingkang–ngrisak
H8673	H3967	H0505	H3117	H8074

> Wiwit kasuwake kurban dinan lan madege dewa-dewaning kanisthan kang ngrerusak iku ana sewu rong atus sangang puluh dina.

מֵא֖וֹת	שְׁלֹ֥שׁ	אֶ֕לֶף	לְיָמִ֕ים	וְיַגִּ֑יעַ	הַֽמְחַכֶּ֖ה	אַשְׁרֵ֥י	12
atus	tigang	sèwu	dinten–dinten	lan–ngantos–dumugi	tiyang–ingkang–ngentosi	raharja	
H3967	H7969	H0505	H3117	H5060	H2442	H0835	

וַחֲמִשָּֽׁה׃	שְׁלֹשִׁ֥ים
lan–gangsal	tigang–dasa
H2568	H7970

> Rahayu wong kang tetep nganti-anti tumeka sewu telung atus telung puluh lima dina.

13

וְאַתָּה	לֵךְ	לַקֵּץ	וְתָנוּחַ
nanging–panjenengan	tindaka	dumugi–pungkasan	lan–panjenengan–badhé–aso
	H3212	H7093	H5117

וְתַעֲמֹד	לְגֹרָלְךָ	לְקֵץ	הַיָּמִין׃
lan–panjenengan–badhé–ngadeg	kangge–bagian–panjenengan	ing–pungkasan–ipun	jaman
H5975	H1486	H7093	H3117

> Nanging kowe, lestaria nganti tumeka ing wekasaning jaman, kowe bakal ngaso lan tangi nampani pandumanmu besuk ing wekasaning jaman.”